

**kutxa**

*fundazioa*  
*fundación*

Δ3374

# Santa Barbara Auzoko Jaiak 1999 Fiestas de Santa Bárbara



**Antolatzailea / organiza;**

Altzako Auzo Elkarreak - Festa Batzordeak  
Asociación de Vecinos de Altza - Comisión de Fiestas

*fundazioa*  
*fundación*

**kutxa**

**Irailak 17, 18, 19**

**17, 18, 19 Septiembre**

# Agurra

Aurtengo jaiak gainean ditugu. Auzo Elkarteak eta Jaietako Batzordeak lanean ihardun dute auzokideen gustoko ekitaldiak eskeintzeko. Hala bada gure ahaleginek saririk hoberena jasoko lukete.

Joan den urtean iragarri genuen bezala. Jai Batzorde honen nahia jai eremua Arri-Berri auzora zabaltzea izan da. Zoritzarrez gure kontsultek ez dute erantzunik jaso. Beraz bertan behera utzi behar izan ditugu gure ahalegin guztiak gure auzokideek heuren eremuan jaiak ospatzeko interesa azaldu artean.

Egun hauek poza eta algara adierazteko ba dira ere, ezin ahantzi arrazoi ezberdinetatik gurekin egon ezin direnak. Gure oroimena eta gogoa haiengana egaz joan dadila.

Jai alaitsuak zorion eta lagunartean disfrutatu dezazuen opa-dizuegu!!

Jai Batzordea

Altzako Auzo Elkarteak

# Saludo

Un año más han llegado las fiestas. Un año más esta Asociación de Vecinos, con su Comisión de Fiestas, ha trabajado para ofrecer al vecindario unas fiestas, con la ilusión de que sean de su agrado. Si así es, veremos compensados nuestros esfuerzos.

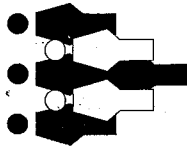
Habría sido deseo de esta Comisión de Fiestas, tal como se anunció el año pasado, ampliar la zona de fiestas al vecino barrio de Arri-Berri, como prólogo a futuras ampliaciones. Por desgracia, la falta de respuesta a nuestras consultas nos han hecho desistir de tal empeño hasta que haya mayor interés por ese vecindario para que se hagan fiestas también en esa zona.

Si bien estas fechas son de alegría y regocijo, no podemos olvidarnos de los que por uno u otro motivo están ausentes, vuela hacia ellos nuestro más sincero recuerdo.

Os deseamos, en definitiva, unas alegres fiestas y que las disfrutéis con felicidad y armonía.

La Comisión de Fiestas

Asociación de Vecinos de Altza



ASOCIACION DE VECINOS DE ALTZA  
ALTZAKO HAUZU ELKARTEA

*Bizilagun estimagarriok:*

*Auzo Elkarteak gogarazi nabi dizue bere belbidea "Santa Barbara, 21" dela eta era berean telefono zenbakia 943.354.135 duela.*

*Hemen gaituzue zain zernabitarako, zuon kexak eta burrutapenak jaso-tze bain nuxen. Horixe baita Diputazio, Udaltxe edo-ta beste edozein erakundeen aurrean gure Elkartearen eginkizunak indartzeko bide bakarra.*

*Azken urteotan ganza asko lortu da, halare beste hainbat erdies-teko gelditzen zaigu, horretarako zuon laguntza behar dugu nabi ta nabi ez.*

*Era berean, Festa Batzordearen aginduak bete ditzazuen erreg-tzen dizuegu (berebilak, hesiak eta barrakak direla). Ea auzoa ondo eratzten dugun.*

*Guztionez gure eskerrona eta  
Festa Zoriontsuak izan ditzazuela*

• • • • •

*Estimados vecinos:*

*La Asociación de Vecinos quiere recordaros que la Sede Social se encuentra en Santa Bárbara núm. 21 y nuestro teléfono es el 943.354.135; que aquí os esperamos para que vengáis con vuestras inquietudes, iniciativas, experiencias, etc., ya que con ello fortaleceremos la Asociación y nuestra credibilidad ante el Ayuntamiento, Diputación y demás Organismos Oficiales.*

*En estos últimos años se han conseguido muchas cosas, pero aún quedan muchas por conseguir. Por ello os pedimos COLABORACION.*

*Así mismo, os rogamos que estéis atentos a las indicaciones de la Comisión de Fiestas en cuanto a los coches, vallas, barracas, en suma, a la Organización del barrio.*

*A todos muchas gracias y Felices Fiestas*

# Egitaraua

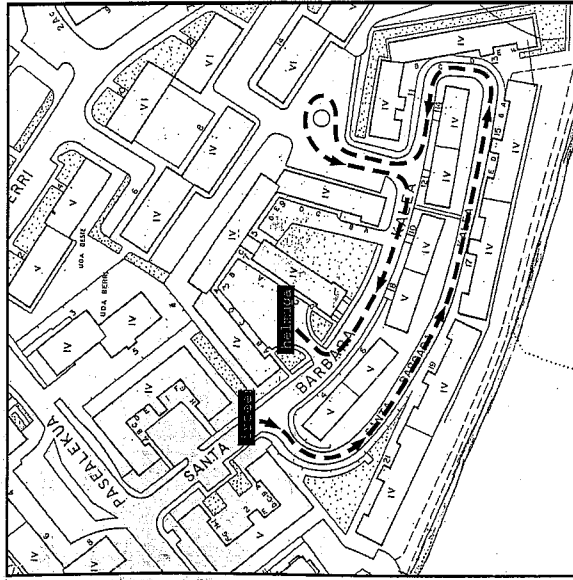
## Hilak 17, Ostirala

- 18,00tan: Barbara Deunaren omenezko jaien hasera. Kantauri txar-rangak lagunduta erraldoi eta buruhandien kalejira.
- 18,30tan: Auzoko haur guztientzat jokuak, lapiko hausketak, sokati-  
ra eta abar.
- 19,00tan: Sardinjate herrikoia. Sardinak eta ardo ona dohain auzoki-  
de guztientzat.
- 20,30tan: Bapateko Tute Txapelketa. Jokaldiak Auzokideon  
Elkartean ospatuko dira.
- 22,30tan: Kantauri txarangaren laguntzarekin Ikurriñen goratzea,  
Altzako Auzokideon Elkartean.
- 22,45tan: 1. Rock Jaialdia honako punk-rock taldeen eskutik:  
• The Astrozombies  
• Nuevo Catecismo Católico
- 03:00tan: "Ogi-mamiak jatera", Elkartasuna Auzokideen Elkartean.

## Hilak 18, Larunbata

- 10,30tan: 8 eta 12 urte bitarteko neska-mutilentzako erloju-kontrako  
Bizikleta Lasterketa. Derrigorrezkoa izango da partaide  
guztientzat kaskoa eramatea.
- 10:00tan: Goizeko 10:00etatik 11:30tara Patata Tortillen Txapelketa  
ospatuko da. Tortillak Auzokideon Elkartera eramán behar-  
ko dira.
- 12:00tan: Aginte eta Altzako Elkarteetako Ordezkarien Harrera  
Auzokideon Elkartean. Hauek Tortilla Txapelketaren epai-  
mahia konposatuko dute: tortillak dastatu eta irabazleak  
zeintzuk diren erabakiko dute.

- 12,30tan: **Poteo herrikoia** inguruko tabernatik, Buruhandiek eta Erraldoiek lagunduta, eta Kantauri txarangaren musikarekin.
- 14,00tan: **Altzako Elkarteetan anaitasunezko bazkaria** Auzokideon Elkarteen.
- 16,00tan: **Toka eta Bote Txapelketak** auzokide guztientzat, federatuak ezik.
- 17,30tan: **Ortz-Muga** kaleko antzerki taldearen Sportzis obraren antzespina.
- 18,00tan: **Herri dantzak** honako dantza talde hauekin: Donosniako Extremadura kultur elkarteko "Virgen del Camino" Koru eta Dantza taldea.
- Altzako "Ustai-Belar" emakume taldearen "Agua Dulce" Dantza taldea.
- Oharra: Egitarau hau inprimatzeko unean oraindik konfirmaturik gabeko dantza talde batzuen partaidetza suertatu daiteke ere.
- 19,30tan: **Adin guztietako jendearentzat Karaoke herrikoia**. Babeslea: Garbera.
- 20,00tan: **Kantauri txarangaren eskutik kalejira**.
- 22,30tan: **Dantzaldi herrikoia** Miramar Orkestra famatuarekin.



- 22,35tan: **Rock Kontzertua** bertako bi taldeen eskutik (Santa Bar Bara tabernak antolatuta):
- Sedd
  - The Young Pigeons
- 24,00tan: **Zezenuzkoa**. Ausartentzat bakarrik.
- 02:00tan: **Baratzuri-Zopa**. Bitaminak ordurarte aguantatu duten gorputzentzat.

## Hilak 19, Igandea

- 08,30tan: **Oletako Eskola** Publikoaren kirolgunetan **Futbito Txapelketa**.
- 09,00tan: "Mountain Bike" jira herrikoia.
- 11,00tan: **Kantauri txarangarekin kalejira**. (Oleta Eskola Publikora abiatuz, futbito txapelketaren partaideekin auzora bueltatzeko berriz?)
- 11,30tan: **Auzokideon Elkarte**an jubilatuen omenezko **hamaiketakoa**.
- 12,30tan: **Poteo herrikoia** Buruhandiek eta Erraldoiek lagunduta eta Kantauri txarangaren musikarekin.
- 13,00tan: **Auzoko hildakoen omenez Meza** Pablo Deunaren Elizan.
- 16,00tan: **Bapateko Mus Txapelketa** Auzokideon Elkartean.
- 16,00tan: Une honetatik eta aurrerako 18,00-ak arte **haurrentzako atrakzioetan** beherapen berezia egingo dute feriariek. **Gainera**, Ikaragarriko **Txokolatada** izango da 18:00tan eta **Atrakzio Puzgarriak** dohainik.
- 16,00tan: **Marzial Arteen Erakustaldia**.
- 17,00tan: **Igel eta Bote Txapelketak** jubilatuentzat soilik.
- 19,00tan: **Sokatira herrikoi Txapelketa**. Edozein talde edo-ta elkarte (auzo elkarte, emakume talde, e.a.) har dezake parte.
- 21,00tan: **Miramar Orkestra** famatuarekin **Dantzaldi herrikoia** 24,00ak arte
- 23,00tan: Eta oraindik zutik mantentzen diren ausartentzat: **Zezen uzkoa**.
- 24,00tan: **Ikurriñen jetsiera** Auzokideon Elkartean ... eta **Jaien Amaiera**.

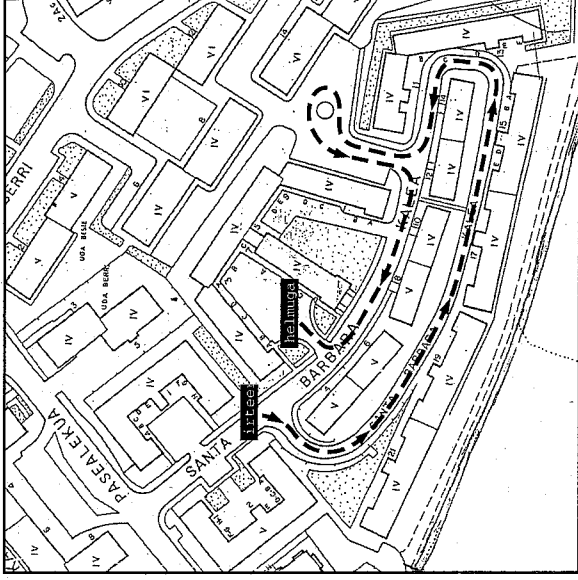
# Programa

## Día 17 - Viernes

- 18,00 horas. **Comienzo de las Fiestas en honor a Santa Bárbara.** Se recorrerán las calles con Gigantes y Cabezudos acompañados por la Txaranga Kantauri.
- 18,30 horas. **Juegos infantiles** (rompepucheros, sokatira... etc.). Juegos para todos los niños del barrio.
- 19,00 horas. **Sardinada popular.** Sardinadas asadas y buen vino gratis para todos los vecinos y vecinas.
- 20,30 horas. **Campeonato Relámpago de Tute.** Las partidas se celebrarán en el local de la Asociación de Vecinos.
- 22,30 horas. **Izada de Banderas.** Será izada en la sede de la Asociación de Vecinos de Altxa, acompañados por la Txaranga Kantauri.
- 22,45 horas. **1º Festival Rock.** A cargo de los grupos Punk-Rock:
  - The Astrozombies.
  - Nuevo Catecismo Católico.
- 03,00 horas. **"A comer las migas"**. En la Asociación de Vecinos Elkartasuna.

## Día 18, Sábado

- 10,30 horas. **Carrera Ciclista Infantil Contra-Reloj.** Carrera para niños entre 8 y 12 años, dentro del circuito señalado. Es obligatorio el casco para todos los participantes.
- 10,00 horas. **Concurso de Tortillas de Patatas.** Desde las 10,00 hasta las 11,30, se recibirán las tortillas que traigan los participantes del Concurso, que se celebrará en el Local Social a las 12,00, siendo el Jurado las autoridades asistentes y representantes invitados.



12,00 horas.

**Recepción en el local de la Asociación de Vecinos.** Serán agasajadas las Autoridades invitadas y representantes de los colectivos de Altxa. Dentro de la recepción, serán invitados a catar las tortillas presentadas al Concurso de Tortillas de Patatas, y decidir las tortillas ganadoras.

12,30 horas.

**Poteo popular.** Ronda por los bares de la zona, acompañados de Gigantes y Cabezudos. Los asistentes serán amenizados por la Txaranga Kantauri.

14,00 horas.

**Comida de Hermandad** con las Asociaciones de Altxa. Tendrá lugar en el local social de la Asociación de Vecinos.

16,00 horas.

**Campeonato de Toka y Bote.** Será de inscripción libre para todos los vecinos/as, no pudiendo participar los federados.

17,30 horas.

**Grupo de teatro de calle Ortz Muga.** Título de la obra, Sportzis.

18,00 horas.

**Bailes Regionales** con la participación de los siguientes grupos de baile:

Grupo de Coros y Danzas "Virgen del Camino" del Centro Cultural Extremeño de San Sebastian.  
 Grupo de Danzas "Agua Dulce" del Grupo de Mujeres de Altxa "Ustai-Belar".

*Nota:* Al cierre de este programa todavía no se han confirmado algunas asistencias, por lo que la presente lista de participantes de Bailes Regionales puede verse ampliada.



- 19,30 horas. **Karaoke Popular.** Concurso para todas las edades, patrocinado por Garbera.
- 20,00 horas. **Animación del Barrio.** Kalegira a cargo de la Txaranga Kantauri.
- 22,30 horas. **Verbena Popular.** Actuación en riguroso directo de la famosa Orquesta Miramar. Todo un disfrute.
- 22,35 horas. **Concierto de Rock** a cargo de dos grupos locales (organiza Bar Santa Bar Bara).  
 • Seed  
 • Theyoungpigeons.
- 24,00 horas. **Toro de Fuego.** Sólo para valientes.
- 02,00 horas. **Vitaminas.** Refuerzo energético para los cuerpos que todavía aguanten, a base de Sopas de Ajo.

## Día 19 Domingo

- 08,30 horas. **Campeonato de Fútbolito.** Eliminatoria que tendrá lugar en las pistas deportivas del Colegio Público de Oleta.
- 09,00 horas. **Travesía Popular.** Paseo Matutino en "Mountain Bike".
- 11,00 horas. **Animación del Barrio.** Kalegira por las calles del barrio, animada por la Txaranga "Kantauri" (trasladándose al Colegio Público de Oleta y volviendo al barrio con los participantes en el Campeonato de Fútbolito)?
- 11,30 horas. **Lunch** en honor a los jubilados del barrio, que se celebrará en el local social de la Asociación de Vecinos.
- 12,30 horas. **Poteo Popular.** Ronda por los bares de la zona, acompañados de Gigantes y Cabezudos. Los asistentes serán amenizados por la Txaranga "Kantauri".
- 13,00 horas. **Misa Solemne** por l@s difunt@s del Barrio, en la Iglesia de San Pablo.
- 16,00 horas. **Campeonato Relámpago de Mus.** Las partidas tendrán lugar en los locales de la Asociación de Vecinos.

De 16,00 a 18,00 horas: **Tarde Infantil.** Durante dicho horario los feriantes harán un descuento especial a los usuarios de las atracciones infantiles y además habrá una Gran Txokolatada a las 18,00 horas. Hinchables gratis.

16,00 horas. **Demostración de Artes Marciales.**

17,00 horas. **Campeonato de Rana y Bote.** Campeonatos exclusivos para los jubilados del barrio.

19,00 horas. **Campeonato de Sokatira Popular.** De participación libre, abierto a la inscripción de cualquier colectivo (como Sociedades, AA.VV., grupos de mujeres, etc.).

De 21,00 a 24,00 horas. **Verbena Popular.** Verbena amenizada por la famosa Orquesta Miramar.

23,00 horas. Y para los valientes que se mantengan en pie, **Toro de Fuego.**

24,00 horas. **Arriada de banderas.** Tendrá lugar en el local social de la Asociación de Vecinos, y Fin de Fiestas.